

**ГЕНРИ
ДЖЕЙМС**

THE PUPIL

Генри Джеймс

The Pupil

«Public Domain»

Джеймс Г.

The Pupil / Г. Джеймс — «Public Domain»,

Содержание

CHAPTER I	5
CHAPTER II	8
CHAPTER III	11
Конец ознакомительного фрагмента.	13

Henry James

The Pupil

CHAPTER I

The poor young man hesitated and procrastinated: it cost him such an effort to broach the subject of terms, to speak of money to a person who spoke only of feelings and, as it were, of the aristocracy. Yet he was unwilling to take leave, treating his engagement as settled, without some more conventional glance in that direction than he could find an opening for in the manner of the large affable lady who sat there drawing a pair of soiled gants de Suède through a fat jewelled hand and, at once pressing and gliding, repeated over and over everything but the thing he would have liked to hear. He would have liked to hear the figure of his salary; but just as he was nervously about to sound that note the little boy came back—the little boy Mrs. Moreen had sent out of the room to fetch her fan. He came back without the fan, only with the casual observation that he couldn't find it. As he dropped this cynical confession he looked straight and hard at the candidate for the honour of taking his education in hand. This personage reflected somewhat grimly that the thing he should have to teach his little charge would be to appear to address himself to his mother when he spoke to her—especially not to make her such an improper answer as that.

When Mrs. Moreen bethought herself of this pretext for getting rid of their companion Pemberton supposed it was precisely to approach the delicate subject of his remuneration. But it had been only to say some things about her son that it was better a boy of eleven shouldn't catch. They were extravagantly to his advantage save when she lowered her voice to sigh, tapping her left side familiarly, "And all overclouded by *this*, you know; all at the mercy of a weakness—!" Pemberton gathered that the weakness was in the region of the heart. He had known the poor child was not robust: this was the basis on which he had been invited to treat, through an English lady, an Oxford acquaintance, then at Nice, who happened to know both his needs and those of the amiable American family looking out for something really superior in the way of a resident tutor.

The young man's impression of his prospective pupil, who had come into the room as if to see for himself the moment Pemberton was admitted, was not quite the soft solicitation the visitor had taken for granted. Morgan Moreen was somehow sickly without being "delicate," and that he looked intelligent—it is true Pemberton wouldn't have enjoyed his being stupid—only added to the suggestion that, as with his big mouth and big ears he really couldn't be called pretty, he might too utterly fail to please. Pemberton was modest, was even timid; and the chance that his small scholar might prove cleverer than himself had quite figured, to his anxiety, among the dangers of an untried experiment. He reflected, however, that these were risks one had to run when one accepted a position, as it was called, in a private family; when as yet one's university honours had, pecuniarily speaking, remained barren. At any rate when Mrs. Moreen got up as to intimate that, since it was understood he would enter upon his duties within the week she would let him off now, he succeeded, in spite of the presence of the child, in squeezing out a phrase about the rate of payment. It was not the fault of the conscious smile which seemed a reference to the lady's expensive identity, it was not the fault of this demonstration, which had, in a sort, both vagueness and point, if the allusion didn't sound rather vulgar. This was exactly because she became still more gracious to reply: "Oh I can assure you that all that will be quite regular."

Pemberton only wondered, while he took up his hat, what "all that" was to amount to—people had such different ideas. Mrs. Moreen's words, however, seemed to commit the family to a pledge definite enough to elicit from the child a strange little comment in the shape of the mocking foreign ejaculation "Oh la-la!"

Pemberton, in some confusion, glanced at him as he walked slowly to the window with his back turned, his hands in his pockets and the air in his elderly shoulders of a boy who didn't play. The young man wondered if he should be able to teach him to play, though his mother had said it would never do and that this was why school was impossible. Mrs. Moreen exhibited no discomfiture; she only continued blandly: "Mr. Moreen will be delighted to meet your wishes. As I told you, he has been called to London for a week. As soon as he comes back you shall have it out with him."

This was so frank and friendly that the young man could only reply, laughing as his hostess laughed: "Oh I don't imagine we shall have much of a battle."

"They'll give you anything you like," the boy remarked unexpectedly, returning from the window. "We don't mind what anything costs—we live awfully well."

"My darling, you're too quaint!" his mother exclaimed, putting out to caress him a practised but ineffectual hand. He slipped out of it, but looked with intelligent innocent eyes at Pemberton, who had already had time to notice that from one moment to the other his small satiric face seemed to change its time of life. At this moment it was infantine, yet it appeared also to be under the influence of curious intuitions and knowledges. Pemberton rather disliked precocity and was disappointed to find gleams of it in a disciple not yet in his teens. Nevertheless he divined on the spot that Morgan wouldn't prove a bore. He would prove on the contrary a source of agitation. This idea held the young man, in spite of a certain repulsion.

"You pompous little person! We're not extravagant!" Mrs. Moreen gaily protested, making another unsuccessful attempt to draw the boy to her side. "You must know what to expect," she went on to Pemberton.

"The less you expect the better!" her companion interposed. "But we *are* people of fashion."

"Only so far as *you* make us so!" Mrs. Moreen tenderly mocked. "Well then, on Friday—don't tell me you're superstitious—and mind you don't fail us. Then you'll see us all. I'm so sorry the girls are out. I guess you'll like the girls. And, you know, I've another son, quite different from this one."

"He tries to imitate me," Morgan said to their friend.

"He tries? Why he's twenty years old!" cried Mrs. Moreen.

"You're very witty," Pemberton remarked to the child—a proposition his mother echoed with enthusiasm, declaring Morgan's sallies to be the delight of the house.

The boy paid no heed to this; he only enquired abruptly of the visitor, who was surprised afterwards that he hadn't struck him as offensively forward: "Do you *want* very much to come?"

"Can you doubt it after such a description of what I shall hear?" Pemberton replied. Yet he didn't want to come at all; he was coming because he had to go somewhere, thanks to the collapse of his fortune at the end of a year abroad spent on the system of putting his scant patrimony into a single full wave of experience. He had had his full wave but couldn't pay the score at his inn. Moreover he had caught in the boy's eyes the glimpse of a far-off appeal.

"Well, I'll do the best I can for you," said Morgan; with which he turned away again. He passed out of one of the long windows; Pemberton saw him go and lean on the parapet of the terrace. He remained there while the young man took leave of his mother, who, on Pemberton's looking as if he expected a farewell from him, interposed with: "Leave him, leave him; he's so strange!" Pemberton supposed her to fear something he might say. "He's a genius—you'll love him," she added. "He's much the most interesting person in the family." And before he could invent some civility to oppose to this she wound up with: "But we're all good, you know!"

"He's a genius—you'll love him!" were words that recurred to our aspirant before the Friday, suggesting among many things that geniuses were not invariably loveable. However, it was all the better if there was an element that would make tutorship absorbing: he had perhaps taken too much for granted it would only disgust him. As he left the villa after his interview he looked up at the balcony and saw the child leaning over it. "We shall have great larks!" he called up.

Morgan hung fire a moment and then gaily returned: "By the time you come back I shall have thought of something witty!"

This made Pemberton say to himself "After all he's rather nice."

CHAPTER II

On the Friday he saw them all, as Mrs. Moreen had promised, for her husband had come back and the girls and the other son were at home. Mr. Moreen had a white moustache, a confiding manner and, in his buttonhole, the ribbon of a foreign order—bestowed, as Pemberton eventually learned, for services. For what services he never clearly ascertained: this was a point—one of a large number—that Mr. Moreen's manner never confided. What it emphatically did confide was that he was even more a man of the world than you might first make out. Ulick, the firstborn, was in visible training for the same profession—under the disadvantage as yet, however, of a buttonhole but feebly floral and a moustache with no pretensions to type. The girls had hair and figures and manners and small fat feet, but had never been out alone. As for Mrs. Moreen Pemberton saw on a nearer view that her elegance was intermittent and her parts didn't always match. Her husband, as she had promised, met with enthusiasm Pemberton's ideas in regard to a salary. The young man had endeavoured to keep these stammerings modest, and Mr. Moreen made it no secret that *he* found them wanting in "style."

He further mentioned that he aspired to be intimate with his children, to be their best friend, and that he was always looking out for them. That was what he went off for, to London and other places—to look out; and this vigilance was the theory of life, as well as the real occupation, of the whole family. They all looked out, for they were very frank on the subject of its being necessary. They desired it to be understood that they were earnest people, and also that their fortune, though quite adequate for earnest people, required the most careful administration. Mr. Moreen, as the parent bird, sought sustenance for the nest. Ulick invoked support mainly at the club, where Pemberton guessed that it was usually served on green cloth. The girls used to do up their hair and their frocks themselves, and our young man felt appealed to to be glad, in regard to Morgan's education, that, though it must naturally be of the best, it didn't cost too much. After a little he *was* glad, forgetting at times his own needs in the interest inspired by the child's character and culture and the pleasure of making easy terms for him.

During the first weeks of their acquaintance Morgan had been as puzzling as a page in an unknown language—altogether different from the obvious little Anglo-Saxons who had misrepresented childhood to Pemberton. Indeed the whole mystic volume in which the boy had been amateurishly bound demanded some practice in translation. To-day, after a considerable interval, there is something phantasmagoria, like a prismatic reflexion or a serial novel, in Pemberton's memory of the queerness of the Moreens. If it were not for a few tangible tokens—a lock of Morgan's hair cut by his own hand, and the half-dozen letters received from him when they were disjoined—the whole episode and the figures peopling it would seem too inconsequent for anything but dreamland.

Their supreme quaintness was their success—as it appeared to him for a while at the time; since he had never seen a family so brilliantly equipped for failure. Wasn't it success to have kept him so hatefully long? Wasn't it success to have drawn him in that first morning at *déjeuner*, the Friday he came—it was enough to *make* one superstitious—so that he utterly committed himself, and this not by calculation or on a signal, but from a happy instinct which made them, like a band of gipsies, work so neatly together? They amused him as much as if they had really been a band of gipsies. He was still young and had not seen much of the world—his English years had been properly arid; therefore the reversed conventions of the Moreens—for they had *their* desperate proprieties—struck him as topsy-turvy. He had encountered nothing like them at Oxford; still less had any such note been struck to his younger American ear during the four years at Yale in which he had richly supposed himself to be reacting against a Puritan strain. The reaction of the Moreens, at any rate, went ever so much further. He had thought himself very sharp that first day in hitting them all off in his mind with the "cosmopolite" label. Later it seemed feeble and colourless—confessedly helplessly provisional.

He yet when he first applied it felt a glow of joy—for an instructor he was still empirical—rise from the apprehension that living with them would really be to see life. Their sociable strangeness was an intimation of that—their chatter of tongues, their gaiety and good humour, their infinite dawdling (they were always getting themselves up, but it took forever, and Pemberton had once found Mr. Moreen shaving in the drawing-room), their French, their Italian and, cropping up in the foreign fluencies, their cold tough slices of American. They lived on macaroni and coffee—they had these articles prepared in perfection—but they knew recipes for a hundred other dishes. They overflowed with music and song, were always humming and catching each other up, and had a sort of professional acquaintance with Continental cities. They talked of “good places” as if they had been pickpockets or strolling players. They had at Nice a villa, a carriage, a piano and a banjo, and they went to official parties. They were a perfect calendar of the “days” of their friends, which Pemberton knew them, when they were indisposed, to get out of bed to go to, and which made the week larger than life when Mrs. Moreen talked of them with Paula and Amy. Their initiations gave their new inmate at first an almost dazzling sense of culture. Mrs. Moreen had translated something at some former period—an author whom it made Pemberton feel borné never to have heard of. They could imitate Venetian and sing Neapolitan, and when they wanted to say something very particular communicated with each other in an ingenious dialect of their own, an elastic spoken cipher which Pemberton at first took for some patois of one of their countries, but which he “caught on to” as he would not have grasped provincial development of Spanish or German.

“It’s the family language—Ultramoreen,” Morgan explained to him drolly enough; but the boy rarely condescended to use it himself, though he dealt in colloquial Latin as if he had been a little prelate.

Among all the “days” with which Mrs. Moreen’s memory was taxed she managed to squeeze in one of her own, which her friends sometimes forgot. But the house drew a frequented air from the number of fine people who were freely named there and from several mysterious men with foreign titles and English clothes whom Morgan called the princes and who, on sofas with the girls, talked French very loud—though sometimes with some oddity of accent—as if to show they were saying nothing improper. Pemberton wondered how the princes could ever propose in that tone and so publicly: he took for granted cynically that this was what was desired of them. Then he recognised that even for the chance of such an advantage Mrs. Moreen would never allow Paula and Amy to receive alone. These young ladies were not at all timid, but it was just the safeguards that made them so candidly free. It was a houseful of Bohemians who wanted tremendously to be Philistines.

In one respect, however, certainly they achieved no rigour—they were wonderfully amiable and ecstatic about Morgan. It was a genuine tenderness, an artless admiration, equally strong in each.

They even praised his beauty, which was small, and were as afraid of him as if they felt him of finer clay. They spoke of him as a little angel and a prodigy—they touched on his want of health with long vague faces. Pemberton feared at first an extravagance that might make him hate the boy, but before this happened he had become extravagant himself. Later, when he had grown rather to hate the others, it was a bribe to patience for him that they were at any rate nice about Morgan, going on tiptoe if they fancied he was showing symptoms, and even giving up somebody’s “day” to procure him a pleasure. Mixed with this too was the oddest wish to make him independent, as if they had felt themselves not good enough for him. They passed him over to the new members of their circle very much as if wishing to force some charity of adoption on so free an agent and get rid of their own charge. They were delighted when they saw Morgan take so to his kind playfellow, and could think of no higher praise for the young man. It was strange how they contrived to reconcile the appearance, and indeed the essential fact, of adoring the child with their eagerness to wash their hands of him. Did they want to get rid of him before he should find them out? Pemberton was finding them out month by month. The boy’s fond family, however this might be, turned their backs with exaggerated delicacy, as if to avoid the reproach of interfering. Seeing in time how little he

had in common with them—it was by *them* he first observed it; they proclaimed it with complete humility—his companion was moved to speculate on the mysteries of transmission, the far jumps of heredity. Where his detachment from most of the things they represented had come from was more than an observer could say—it certainly had burrowed under two or three generations.

As for Pemberton's own estimate of his pupil, it was a good while before he got the point of view, so little had he been prepared for it by the smug young barbarians to whom the tradition of tutorship, as hitherto revealed to him, had been adjusted. Morgan was scrappy and surprising, deficient in many properties supposed common to the genus and abounding in others that were the portion only of the supernaturally clever. One day his friend made a great stride: it cleared up the question to perceive that Morgan *was* supernaturally clever and that, though the formula was temporarily meagre, this would be the only assumption on which one could successfully deal with him. He had the general quality of a child for whom life had not been simplified by school, a kind of homebred sensibility which might have been as bad for himself but was charming for others, and a whole range of refinement and perception—little musical vibrations as taking as picked-up airs—begotten by wandering about Europe at the tail of his migratory tribe. This might not have been an education to recommend in advance, but its results with so special a subject were as appreciable as the marks on a piece of fine porcelain. There was at the same time in him a small strain of stoicism, doubtless the fruit of having had to begin early to bear pain, which counted for pluck and made it of less consequence that he might have been thought at school rather a polyglot little beast.

Pemberton indeed quickly found himself rejoicing that school was out of the question: in any million of boys it was probably good for all but one, and Morgan was that millionth. It would have made him comparative and superior—it might have made him really require kicking. Pemberton would try to be school himself—a bigger seminary than five hundred grazing donkeys, so that, winning no prizes, the boy would remain unconscious and irresponsible and amusing—amusing, because, though life was already intense in his childish nature, freshness still made there a strong draught for jokes.

It turned out that even in the still air of Morgan's various disabilities jokes flourished greatly. He was a pale lean acute undeveloped little cosmopolite, who liked intellectual gymnastics and who also, as regards the behaviour of mankind, had noticed more things than you might suppose, but who nevertheless had his proper playroom of superstitions, where he smashed a dozen toys a day.

CHAPTER III

At Nice once, toward evening, as the pair rested in the open air after a walk, and looked over the sea at the pink western lights, he said suddenly to his comrade: "Do you like it, you know—being with us all in this intimate way?"

"My dear fellow, why should I stay if I didn't?"

"How do I know you'll stay? I'm almost sure you won't, very long."

"I hope you don't mean to dismiss me," said Pemberton.

Morgan debated, looking at the sunset. "I think if I did right I ought to."

"Well, I know I'm supposed to instruct you in virtue; but in that case don't do right."

"You're very young—fortunately," Morgan went on, turning to him again.

"Oh yes, compared with you!"

"Therefore it won't matter so much if you do lose a lot of time."

"That's the way to look at it," said Pemberton accommodatingly.

They were silent a minute; after which the boy asked: "Do you like my father and my mother very much?"

"Dear me, yes. They're charming people."

Morgan received this with another silence; then unexpectedly, familiarly, but at the same time affectionately, he remarked: "You're a jolly old humbug!"

For a particular reason the words made our young man change colour. The boy noticed in an instant that he had turned red, whereupon he turned red himself and pupil and master exchanged a longish glance in which there was a consciousness of many more things than are usually touched upon, even tacitly, in such a relation. It produced for Pemberton an embarrassment; it raised in a shadowy form a question—this was the first glimpse of it—destined to play a singular and, as he imagined, owing to the altogether peculiar conditions, an unprecedented part in his intercourse with his little companion. Later, when he found himself talking with the youngster in a way in which few youngsters could ever have been talked with, he thought of that clumsy moment on the bench at Nice as the dawn of an understanding that had broadened. What had added to the clumsiness then was that he thought it his duty to declare to Morgan that he might abuse him, Pemberton, as much as he liked, but must never abuse his parents. To this Morgan had the easy retort that he hadn't dreamed of abusing them; which appeared to be true: it put Pemberton in the wrong.

"Then why am I a humbug for saying *I* think them charming?" the young man asked, conscious of a certain rashness.

"Well—they're not your parents."

"They love you better than anything in the world—never forget that," said Pemberton.

"Is that why you like them so much?"

"They're very kind to me," Pemberton replied evasively.

"You *are* a humbug!" laughed Morgan, passing an arm into his tutor's. He leaned against him looking off at the sea again and swinging his long thin legs.

"Don't kick my shins," said Pemberton while he reflected "Hang it, I can't complain of them to the child!"

"There's another reason, too," Morgan went on, keeping his legs still.

"Another reason for what?"

"Besides their not being your parents."

"I don't understand you," said Pemberton.

"Well, you will before long. All right!"

He did understand fully before long, but he made a fight even with himself before he confessed it. He thought it the oddest thing to have a struggle with the child about. He wondered he didn't hate

the hope of the Moreens for bringing the struggle on. But by the time it began any such sentiment for that scion was closed to him. Morgan was a special case, and to know him was to accept him on his own odd terms. Pemberton had spent his aversion to special cases before arriving at knowledge.

When at last he did arrive his quandary was great. Against every interest he had attached himself.

They would have to meet things together. Before they went home that evening at Nice the boy had said, clinging to his arm:

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.